

КОНТРОЛЬНЫЙ
ЭКЗЕМПЛЯР

Учреждение образования
«Белорусский государственный педагогический университет
имени Максима Танка»



УТВЕРЖДАЮ

Профессор по учебной работе

С.И.Василец

2021 г.

Регистрационный № УД-28-01-54 /уч.

**ЖЕСТОВАЯ РЕЧЬ КАК СРЕДСТВО КОММУНИКАЦИИ
В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ ОТНОШЕНИЙ ЛИЦ
С НАРУШЕНИЕМ СЛУХА**

**Учебная программа учреждения высшего образования
по учебной дисциплине (по выбору студента) для специальности**

1-03 03 06 Сурдопедагогика

Актив
Чтобы
раздел

2021 г.

Учебная программа составлена на основе учебного плана специальности 1 03 03 06 Сурдопедагогика (утв. 31.05.2019, рег. №371-2019/у)

СОСТАВИТЕЛЬ:

И.К.Русакович, доцент кафедры коррекционно-развивающих технологий учреждения образования «Белорусский государственный педагогический университет имени Максима Танка», кандидат педагогических наук, доцент

СОГЛАСОВАНО:

Директор государственного учреждения образования «Специальная общеобразовательная школа № 13 для детей с нарушениями слуха г. Минска»

22.03.2021



Г.П. Гурбо

РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ:

Кафедрой коррекционно-развивающих технологий (протокол № 9 от 23.03.2021 г.)

Заведующий кафедрой

Г.В.Скриган

Советом Института инклюзивного образования

(протокол № 8 от 24.03.2021 г.)

Директор Института

В.В.Хитрюк

Оформление учебной программы и сопровождающих ее материалов действующим требованиям Министерства образования Республики Беларусь соответствует

Методист
учебно-методического отдела БГПУ

А.В.Виноградова

Директор библиотеки

Н.П.Сятковская

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Изучение учебной дисциплины «Жестовая речь как средство коммуникации в сфере профессиональных отношений лиц с нарушением слуха» направлено на овладение компетенциями, необходимыми для осуществления социально-образовательной инклюзии лиц с нарушением слуха.

Учебная дисциплина «Жестовая речь как средство коммуникации в сфере профессиональных отношений лиц с нарушением слуха» призвана дополнить лингвистическую подготовку будущих сурдопедагогов в области жестового языка. Освоение данной дисциплины дает возможность будущему сурдопедагогу ориентироваться в современной языковой ситуации субкультуры лиц с нарушением слуха, изучить особенности их коммуникативно-речевого поведения, условия эффективности межкультурного взаимодействия макросоциума слышащих и микросоциума неслышащих.

Цель учебной дисциплины – освоение видов и способов деятельности сурдопедагога, необходимых для решения практических задач социально-образовательной инклюзии лиц с нарушением слуха с использованием средств жестового языка.

Задачи:

– формирование умения пользоваться жестовой речью как средством коммуникации с неслышащими людьми в различных сферах профессиональных отношений;

– развитие навыков коммуникативной и психологической готовности к социальному взаимодействию с носителями жестового языка разных возрастных и социальных групп;

– осмысление социокультурного портрета общественного объединения «Белорусское общество глухих» и его прогрессивных представителей – носителей жестового языка, реализовавшихся в различных сферах профессиональной жизнедеятельности;

– популяризация жестового языка как средства коммуникации, профессиональной и личностной самореализации лиц с нарушением слуха, а также субкультуры неслышащих как культурно-лингвистического меньшинства.

В результате изучения учебной дисциплины студенты должны

знать:

– структуру, содержание, деятельность и основные направления работы общественного объединения «Белорусское общество глухих»;

– достижения неслышащих лиц в разных сферах жизнедеятельности, их профессиональные возможности и перечень профессий, доступных им;

– Тематическую жестовую лексику, характеризующую различные сферы профессиональных отношений лиц с нарушением слуха;

– особенности поведения и правила этикета, характерные для лингвокультуры носителей жестового языка разных возрастных и социальных групп;

– основные контакт-устанавливающие языковые формы и речевые формулы, принятые в сфере жестовой коммуникации.

В результате изучения учебной дисциплины студенты должны *уметь*:

– наблюдать, анализировать и оценивать ситуации общения на жестовом языке и в соответствии с этим осуществлять контроль своих речевых поступков и поступков партнеров по общению;

– использовать языковые средства жестовой речи в соответствии с целями, местом, временем и сферами общения, а также в соответствии с социальным статусом партнера по общению;

– использовать жестовую речь как средство профориентации, воспитательного воздействия, развития положительной «Я-концепции» учащихся с нарушением слуха, их комфортной самоидентификации и подготовки к жизни и взаимодействию в двух мирах – макросоциуме слышащих и микросоциуме неслышащих;

– разрабатывать программы обучения слышащих родителей неслышащих детей жестовой речи, стимулирующей речевые контакты в семье, способствующей взаимопониманию, а также взаимообогащению словесной и жестовой форм коммуникации;

– преодолевать психологический барьер в использовании жестовой речи как средства общения с неслышащими людьми разных возрастных и социальных групп.

В результате изучения учебной дисциплины студенты должны *владеть*:

– навыками организации коммуникации средствами жестовой речи с носителями жестового языка различных возрастных групп;

– навыками сбора необходимой информации по популяризации профессиональных и личностных достижений неслышащих;

– навыками пользования современными интернет-ресурсами, образовательными средствами, словарями-жестовниками и видеоматериалами по изучению жестового языка;

– навыками организации и проведения профориентационной работы с неслышащими старшеклассниками.

Изучение учебной дисциплины «Жестовая речь как средство коммуникации в сфере профессиональных отношений лиц с нарушением слуха» должно обеспечить у студентов формирование академических, социально-личностных и профессиональных компетенций.

Требования к *академическим* компетенциям специалиста.

Специалист должен:

АК-1. Уметь применять базовые научно-теоретические знания для решения теоретических и практических задач.

АК-4. Уметь работать самостоятельно.

АК-5. Быть способным порождать новые идеи (обладать креативностью).

АК-6. Владеть междисциплинарным подходом при решении проблем.

АК-7. Иметь навыки, связанные с использованием технических устройств, управлением информацией и работой с компьютером.

АК-8. Обладать навыками устной и письменной коммуникации.

АК-10. Уметь регулировать взаимодействия в образовательном процессе.

Требования к *социально-личностным* компетенциям специалиста.

Специалист должен:

СЛК-2. Быть способным к социальному взаимодействию.

СЛК-3. Обладать способностью к межличностным коммуникациям.

СЛК-4. Владеть навыками здоровьесбережения.

СЛК-6. Уметь работать в команде.

Требования к *профессиональным* компетенциям специалиста.

Специалист должен:

ПК-2. Использовать оптимальные методы, формы и средства обучения.

ПК-3. Организовывать и проводить учебные занятия различных видов и форм.

ПК-5. Создавать специальные условия для получения специального образования на уровне дошкольного и общего среднего образования.

ПК-14. Развивать учебные возможности и способности обучающихся на основе системной педагогической диагностики.

ПК-15. Развивать навыки самостоятельной работы обучающихся с учебной, справочной, научной литературой и др. источниками информации.

ПК-16. Организовывать и проводить коррекционно-педагогическую деятельность с обучающимися.

ПК-17. Предупреждать и преодолевать неуспеваемость обучающихся.

ПК-18. Реализовывать коррекционно-развивающую работу в учреждениях различных типов.

ПК-19. Разрабатывать и реализовывать индивидуальные программы коррекционно-развивающей работы с детьми с особенностями психофизического развития.

ПК-21. Оценивать учебные достижения обучающихся, а также уровни их воспитанности и развития.

ПК-22. Осуществлять профессиональное самообразование и самовоспитание с целью совершенствования профессиональной деятельности.

Общее количество часов и количество аудиторных часов, отводимое на изучение дисциплины в соответствии с учебным планом учреждения высшего образования по специальности.

В соответствии с учебными планами специальностей на изучение учебной дисциплины «Жестовая речь как средство коммуникации в сфере профессиональных отношений лиц с нарушением слуха» отводится 80 академических часов (2 зачетные единицы). В том числе аудиторные занятия составляют 50 часов, в которые включены лекционные (24 часа), практические (22 часа), лабораторные (4 часа) занятия. На самостоятельную работу студента отводится 30 часов.

Учебными планами заочной формы получения образования предусмотрено 14 часов аудиторных занятий, в которые включены лекционные (10 часов) и практические (4 часа) занятия.

Учебная дисциплина «Жестовая речь как средство коммуникации в сфере профессиональных отношений лиц с нарушением слуха» изучается студентами дневной формы получения образования в 7 семестре 4 курса; студентами заочной формы получения образования в 9 семестре 5 курса. Форма контроля знаний и компетенций – зачет (дневная форма получения образования – 7 семестр 4 курса; заочная форма получения образования – 10 семестр 5 курса).

СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА

Тема 1. Социальная мобильность лиц с нарушением слуха в современных условиях

Социальная мобильность и самоидентификация лиц с нарушением слуха. Сущность понятий. Пути самоидентификации лиц с нарушением слуха. Проблемы реабилитации неслышащих и слабослышащих, их социальной адаптации, общеобразовательной и специальной подготовки, интеграции, инклюзии в современных социокультурных условиях.

Участие неслышащих в информационном общении в сети Интернет. Специфика восприятия информации с телевидения и интернет-ресурсов. Жестовая речь в системе интернет-общения неслышащих.

Тема 2. Пути профессионального образования неслышащих в Республике Беларусь

Психолого-педагогическое сопровождение (патронат) после окончания учреждения образования. Специальные условия для прохождения вступительных испытаний. Специальные условия при получении профессионального образования

Средне-специальное образование. Профессионально-техническое образование. Высшее образование. Формы получения средне-специального, профессионально-технического и высшего образования, их достоинства и ограничения. Роль сурдопереводчика в учебных заведениях. Образование лиц с нарушением слуха за рубежом.

Тема 3. Возможности личностной и профессиональной самореализации лиц с нарушением слуха

Самореализация и самоактуализация неслышащих как психолого-педагогическая проблема. Проблема самореализации неслышащих в трудах отечественных и зарубежных ученых (Л.С. Выготский, Е.С. Слепович, О. Сакс и др.). Возможности самореализации лиц с нарушением слуха в теории компенсации высших психических функций.

Специфика пути личностной самореализации неслышащих. Понятие субъектности в отношении лиц с нарушением слуха. Пути формирования субъектной компетентности лиц с нарушением слуха средствами жестовой речи. Исследование жизненных перспектив лиц с нарушением слуха (В.В. Гладкая). Жизнеустройство выпускников с нарушением слуха. Проблемы получения специальности и трудоустройства лиц с нарушением слуха.

Тема 4. Примеры успешной самореализации неслышащих в различных сферах жизнедеятельности

Основные области творческого самовыражения неслышащих – культура, искусство, поэзия, спорт, хореография, кинематограф, живопись, театр, наука,

духовное просвещение и др. Жестовый язык как средство самовыражения и самореализации незлышащих.

Формирование адекватных представлений о людях с нарушением слуха, их возможностях, культуре, традициях микросоциума незлышащих.

Тема 5. Особенности взаимодействия макросоциума слышащих и микросоциума незлышащих

Диалог культур. Коммуникация незлышащих и слышащих. Проблемы обмена информацией незлышащих и слышащих: трудности восприятия и переработки словесного сообщения. Аграмматизмы в письменной коммуникации взрослых незлышащих. Особенности поведения и правила этикета, характерные для лингвокультуры носителей жестового языка разных возрастных и социальных групп. Основные контакт-устанавливающие языковые формы и речевые формулы, принятые в сфере жестовой коммуникации.

Тема 6. Современные образовательные ресурсы межкультурной коммуникации

Словари-жестовники: авторы, основные подходы, компьютерные программы. Возможности компьютерных программ изучения жестового языка: компьютерной системы сурдореабилитации «Руководство» (2007 г., автор Димский Л.С.). Жестовник МВД. Словари-жестовники с различными средствами презентации жестов (рисунки, фотографии, видеоролики, схематические коды).

Роль современных технологий и средств массовой информации в жизни незлышащих лиц. Использование специальных телефонов, сигнализаторов и пр. средств визуализации в жизни незлышащих лиц.

Специализированные СМИ незлышащих: журнал «ВЕС» (Россия), телеканал «Жест» (Беларусь), бюллетень «Коммуникация» (Беларусь, 1998- 2001).

Тема 7. Современные интернет-ресурсы развития жестовой коммуникации

Сайты международных организаций, Центрального правления организаций и учреждений БелОГ, ВОГ, УТОГ. Сайт «Распространим жест», возможности его использования для развития межкультурной коммуникации.

Международные жесты. Проблемы международного жестового перевода. Причины и история возникновения идеи создания жестуно. XIX век – период развития самостоятельных национальных жестовых языков. Международное общение незлышащих в структуре деятельности Всемирной федерации глухих (1951, Италия), в структуре развития олимпийского движения глухих (1924, Франция) и международной культуры глухих. Проявления общности двигательной субстанции жеста, жестовых языковых универсалий в вопросах восприятия и понимания друг друга носителями жестовых языков различных

стран мира. Понятие «относительной универсальности жестов» (И.Ф. Гейльман). Исследования жестовых языков в мировом пространстве.

Тема 8. Словесно-жестовое двуязычие в детско-родительских отношениях

Словесно-жестовое двуязычие в семье (неслышащие родители + неслышащие дети; неслышащие родители + слышащие; неслышащие родители + слышащие и неслышащие дети; слышащие родители + неслышащие дети; слышащие родители + слышащие и неслышащие дети). Роль жестового общения в семьях, воспитывающих неслышащих детей.

Дословесная коммуникативная деятельность у детей в норме и со слуховой депривацией. Протоязык. Исследователи филогенеза жестового общения (Д. Моррис, В.П. Морозов и др.). Аналитический обзор монографии К. Кликса «У истоков пробуждающегося интеллекта». Нейрофизиологические доказательства первородности языка жестов в филогенезе. Генетические жесты в теории происхождения коммуникативных жестов (А. Пиз). Основные исследования онтогенеза речи (А.Н. Леонтьев, М.И. Лисина, И.С. Исенина, Р.Ж. Мухамедрахимов и др.). Период дословесного общения матери и ребенка. Характеристика дословесной коммуникации: вокознаки, мимиознаки и кинезнаки в протоязыке. Условия их дальнейшего формирования и доминирования. Анализ протоязыка как основы смыслового и семантического программирования высказывания в речи (словесной и жестовой). Результаты изучения протоязыка детей с нарушением слуха (М. Йокинен, В. Вольтерра, С. Барлоу и др.).

Тема 9. Характеристика существующих систем жестового общения

Сходство и различие систем жестового общения (в религии, армии, спорте, балете и т.д.). Основной способ передачи и восприятия информации в системах жестового общения. Различие жестовых систем по функциональному признаку. Жестовая коммуникация неслышащих и паралингвистические средства коммуникации слышащих как особые формы жестового общения. Жестовый язык и язык жестов как кинетические формы коммуникации: происхождение, функции сходство и различие (основные авторы и подходы). Классификации жестов (врожденные, приобретенные, коммуникативные – А. Пиз, Д. Моррис и др.).

Тема 10. Словесный (звуковой) язык – жестовый язык – язык жестов: категориальный анализ

Понятие языковых универсалий, их наличие в звуковых, жестовых языках и языке жестов. Нейропсихологические исследования мозговых структур, обеспечивающих функционирование звукового и жестового языков (У. Белуджи, Д. Моррис и др.). Характеристика языков как средства познания, средства общения, материализации мысли, социального сосуществования. Основная семантическая единица в словесном и жестовом выражении (анализ слова и жеста). Сравнительное

рассмотрение лингвистики звукового и жестового языков (специфика структуры, компонентный состав, омонимия, многозначность, антонимия, безэквивалентная лексика). Сравнительный анализ эволюции звуковой и жестовой речи (А.Н. Леонтьев, И.Ф. Гейльман).

Тема 11. Жестовая речь в сфере образования лиц с нарушением слуха

Оценка жестовой речи как самостоятельной языковой системы, ее роли в развитии коммуникативной, психической, коллективной деятельности неслышащих (Л.С. Выготский). Фундаментальный вклад Г.Л. Зайцевой в разработку теории жестового языка. Направления исследований лингвистических, психолингвистических, психопедагогических аспектов русского жестового языка. Проблема билингвизма неслышащих. Центр исследований жестового языка им. Г.Л.Зайцевой (г. Москва).

Тема 12. Жестовый язык. История и культура неслышащих, как предмет изучения в специальной школе для детей с нарушением слуха

Концепция образовательной области «Жестовый язык». Значение коррекционного компонента «Развитие жестовой речи» и учебного предмета «Жестовый язык» в структуре общеобразовательной полилингвальной подготовки неслышащих обучающихся.

Процесс овладения жестовым языком как лингвистической системой обучающимися с нарушением слуха. Осознание специфики жеста и законов жестового языка (их отличие от словесного языка). Особенности обучения переводу (прямому и обратному) в системе непрерывного профессионального образования неслышащих. Методика обобщения представлений о закономерностях жестового языка на уроках.

Тема 13. Достижения лиц с нарушением слуха в сфере образования

Первые неслышащие исследователи жестового языка в России и Беларуси (В.В.Ежова, Т.П.Давиденко, В.Ф. Мелеховец и др.). Педагогическое образование для лиц с нарушением слуха. Неслышащий учитель – носитель жестового языка и модель социальных и культурных ценностей для обучающихся неслышащих школьников. Неслышащие педагоги белорусских специальных школ для детей с нарушением слуха: А.Н. Шендер, В. Ф. Березкин, О.В. Давидович, Е.Л. Павлова, М.В. Гончарова и др.

Тема 14. Общественные объединения неслышащих, их участие в самореализации лиц с нарушением слуха

Возникновение общественных организаций неслышащих, их деятельность, борьба за гражданские права. Основные сведения о развитии общественного движения неслышащих за гражданские права и признание официального статуса жестового языка. Первая общественная организация глухих (Париж, 1934).

Организации глухих в России: Всероссийский союз глухонемых (1917), Всероссийское общество глухих (1926).

Всемирная Федерация глухих (ВФГ, 1951 г., Рим) и ее деятельность. ВФГ – главный координатор деятельности объединений глухих в разных странах по приоритетным направлениям в области защиты их прав лингвистических меньшинств, вопросов здравоохранения, образования, спорта, трудоустройства инвалидов по слуху. Современные лидеры ВФГ: М.Йокинен, К. Аллен и др.

Тема 15. Международный опыт в сфере защиты образовательных, культурных и лингвистических прав неслышащих

Ассоциации неслышащих: Всемирная ассоциация переводчиков жестового языка; Международный спортивный комитет глухих; Олимпийский комитет глухих; Всемирная федерация слепоглухих; Международная федерация слабослышащих; Европейский союз глухих; Европейская ассоциация переводчиков жестового языка; Европейская спортивная организация глухих и др.

Демократизация взглядов общества, изменение отношения к людям с особенностями в развитии, к неслышащим. Декларация ООН (1970-1990 г.г.) о правах лиц с особенностями в развитии, национальные законы против дискриминации неслышащих. Конвенция ООН о правах инвалидов. Признание статуса жестового языка неслышащих: проблемы и перспективы. Рекомендации Педагогической комиссии Всемирной Федерации Глухих.

Тема 16. Белорусское общество глухих. Его структура, функции, основные задачи

Роль и место ОО «БелОГ» в системе реабилитации инвалидов. Социальная политика. Сотрудничество с органами государственной власти, общественными, медицинскими, образовательными, спортивными и культурными организациями.

Роль сурдопереводчика в организации социально-реабилитационной работы. Трудоустройство. Информационное обеспечение, обеспечение техническими средствами социальной, бытовой и профессиональной адаптации. Развитие направлений социально-культурно-просветительного комплекса. Физкультурно-оздоровительная и спортивно-массовая работа. Международные культурные и спортивные связи. Развитие жестового языка. Санаторное лечение. Жилищное строительство.

Тема 17. Персоналии БелОГ

История возникновения и развития общественного объединения «Белорусское общество глухих» в канун 85-летия (2016 г.). Заслуженные деятели БелОГ (Н.Ф. Шарко, С.П. Сапуто, А.С. Никитин, Н.И. Солдатова, Е.Н. Бачанцева, В.Ф. Березкин, С.К. Ганеева и др.).

Тема 18. Профорентация и профессиональная деятельность незлышащих в трудовых коллективах предприятий и учреждений

Профорентация в школе. Профорациональное образование незлышащих в Республике Беларусь: медицинское, педагогическое, техническое. Перечень учреждений образования, обеспечивающих профорациональное образование незлышащих в РБ.

Возможности трудоустройства лиц с нарушением слуха в РБ: специализированные предприятия и интегрированные со слышащими производства (МТЗ, МАЗ, Элема и др.).

Тема 19. Особенности организации трудового процесса с незлышащими

Производственные возможности незлышащих лиц, перечень профессий, доступных им. Трудоустройство. Карьерный рост. Достижения лиц с нарушением слуха в производственной сфере. Словесно-жестовое двуязычие в производственном общении. Переводчик жестового языка на производстве и его функции.

Достижения незлышащих в трудовой деятельности и в сфере производства.

Тема 20. Жестовая речь в сфере культуры и спорта лиц с нарушением слуха

Организация свободного времени и досуга лиц с нарушением слуха в структуре РДК ОО «БелОГ». Роль ОО «БелОГ» в жизненном самоопределении незлышащих лиц. Структура, функционирование и направление работы. Решение проблемы информационного обеспечения. Незлышащий человек и телевидение, кино, театр. Формирование эстетических потребностей и практических умений лиц с депривацией слуха в области художественного творчества. Условия для коррекции физического развития лиц с нарушением слуха, укрепление их здоровья и реализация себя в спорте.

Тема 21. Достижения лиц с нарушением слуха в сфере культуры и спорта

Творческие конкурсы и фестивали. Репертуар РДК БелОГ. Группа «Креатив» в интернет-сообществе. Параолимпийские игры инвалидов. Известные незлышащие деятели в области искусства, живописи, спорта (Л.Р. Кункин, Т. Г. Бекиш, А.С. Никитин, А.Н. Шендер и др.)

Тема 22. Жестовая речь в сфере религиозного просвещения и духовно-нравственного развития лиц с нарушением слуха

Особенности организации религиозного просвещения незлышащих с использованием жестовой речи. Опыт работы с людьми, лишенными слуха, в православных общинах. Специфика исповеди незлышащих и слабослышащих лиц. Богослужение для незлышащих. Жестовая речь на богослужении. Особенности

жестового перевода Литургии. Разница восприятия неслышащим человеком богослужения с переводом на жестовый язык и без перевода.

Духовно-просветительская работа среди молодежи. Разнообразие форм и методик работы в духовно-нравственном просвещении неслышащих и слабослышащих лиц. Работа по нравственному просвещению в школах-интернатах для неслышащих и слабослышащих детей. Гендерное воспитание неслышащей молодежи средствами жестовой речи. Открытие воскресной школы для неслышащих детей. Достижения лиц с нарушением слуха в сфере религиозного просвещения.

Тема 23. Профессиональная подготовка переводчиков и учителей жестового языка в Республике Беларусь и за рубежом

Организация службы сурдоперевода в Беларуси и за рубежом. Первые шаги по подготовке переводчиков (1930, Всероссийское общество глухих). Обучение переводчиков (на базе БелОГ, ИПК БГПУ). Работа переводчиков на производстве, учебных профессиональных средних и высших заведениях. Сурдопереводчик для неслышащего человека – социальный работник, учитель, консультант, врач, юрист, священник, психолог.

Проблема сурдоперевода. Этические нормы в работе сурдопереводчика. Исторически созданные сообществом неслышащих правила общения, регулирующие взаимодействие, нормы поведения и стратегии выживания в мире слышащих лиц.

Тема 24. Особенности прямого и обратного словесно-жестового перевода

Проблема подбора речевых средств для прямого и обратного сурдоперевода (калькирующая жестовая речь и жестовый язык неслышащих). Особенности сурдоперевода на телевидении. Бегущая строка и переводчик жестового языка. Синхронный сурдоперевод. Выразительные средства жестового языка. Технология изучения закономерностей жестового языка. Техника художественного сурдоперевода.

Общение неслышащих из разных регионов страны. Использование диалектных (региональных) жестов.

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ЖЕСТОВАЯ РЕЧЬ КАК СРЕДСТВО КОММУНИКАЦИИ В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ
ОТНОШЕНИЙ ЛИЦ С НАРУШЕНИЕМ СЛУХА»
ДНЕВНАЯ ФОРМА ПОЛУЧЕНИЯ ОБРАЗОВАНИЯ**

Номер темы	Название темаа темы занятия	Количество аудиторных часов			Самостоятельная (внеаудиторная) работа	Методические пособия, средства обучения	Литература	Формы контроля знаний
		Лекции	Практические занятия	Лабораторные занятия				
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1	Социальная мобильность лиц с нарушением слуха в современных условиях	2	–	–	2	УМК, видеоматериалы, мультимедиапрезентации	Осн. [1], [2] Доп. [1], [2], [3], [4], [5], [6], [7], [8], [9], [10]	Устный опрос Проверка опорной схемы конспекта лекции
2	Пути профессионального образования в Республике Беларусь	–	2	–	–	УМК, мультимедиапрезентации	Осн. [1] Доп. [5], [9], [10]	Решение практических задач
3	Возможности личностной и профессиональной самореализации лиц с нарушением слуха	2	–	–	2	УМК, видеоматериалы, мультимедиапрезентации	Осн. [1] Доп. [4], [5], [9]	Проверка опорной схемы конспекта лекции
4	Примеры успешной самореализации незлышащих в различных сферах жизнедеятельности	–	2	–	2	УМК, блог, мультимедиапрезентации	Осн. [1] Доп. [4], [5], [9]	Решение практических задач
5	Особенности взаимодействия макросоциума слышащих и микросоциума незлышащих	2	–	–	–	УМК, видеоматериалы	Осн. [1] Доп. [1], [3], [7], [8], [9]	Устный опрос

1	2	3	4	5	6		8	9
6	Словари-жестовники: авторы, основные подходы, компьютерные программы. Международные жесты.	–	2	–	–	УМК, интернет-ресурсы (словари)	Осн. [1], [2] Доп. [6], [7], [9], [10]	Тестовый контроль
7	Современные интернет-ресурсы развития жестовой коммуникации	–	2	–	2	УМК, блог, мульти-медиапрезентации	Осн. [1], [2] Доп. [6], [7], [9], [10]	Тестовый контроль
8	Словесно-жестовое двуязычие в детско-родительских отношениях	2	–	–	2	УМК, репозиторий	Осн. [1] Доп. [4], [7], [8]	Презентация конспектов занятий
9	Характеристика существующих систем жестового общения	2	–	–	–	УМК, репозиторий	Осн. [1] Доп. [4], [7], [8]	Устный опрос
10	Словесный (звуковой) язык – жестовый язык – язык жестов: категориальный анализ. Протоязык	–	2	–	–	УМК, репозиторий	Осн. [1], [2] Доп. [9], [10]	Решение практических задач
11	Жестовая речь в сфере образования лиц с нарушением слуха	2	–	–	2	УМК, блог, мульти-медиапрезентации	Осн. [1] Доп. [1], [3], [4], [5], [8], [9], [10]	Проверка опорной схемы конспекта лекции
12	Жестовый язык. История и культура неслышащих - как предмет изучения в специальной школе для детей с нарушением слуха	2	–	–	2	УМК, сайт edu.by, asabliva.by	Осн. [1] Доп. [1], [2], [4], [5], [8], [9], [10]	Презентация конспектов уроков
13	Достижения лиц с нарушением слуха в сфере образования	–	2	–	–	УМК, блог, мульти-медиапрезентации	Осн. [1] Доп. [1], [3], [4], [5], [9], [10]	Решение практических задач
14	Общественные объединения неслышащих, их участие в самореализации лиц с нарушением слуха	2	–	–	2	УМК, блог, сайты ВОГ, ВФГ, УТОГ	Доп. [1], [2], [3], [5], [8], [9], [10]	Устный опрос
15	Международный опыт в сфере защиты образовательных, культурных и лингвистических прав неслышащих	2	–	–	2	УМК, мульти-медиапрезентации	Осн. [1] Доп. [3], [4], [10]	Устный опрос
16	Белорусское общество глухих. Его структура, функции, основные задачи	–	–	4	2	УМК, блог, сайт БелОГ	Осн. [1] Доп. [1], [2], [4], [5], [8], [10]	Презентация структуры БелОГ

1	2	3	4	5	6	7	8	9
17	Персоналии БелОГ	–	2	–	–	УМК, блог, мульти-медиапрезентации	Осн. [1] Доп. [1], [2], [5], [10]	Решение практических задач
18	Профорентация и профессиональная деятельность незлышащих в трудовых коллективах предприятий и учреждений	2	–	–	2	УМК, видеоматериалы	Доп. [1], [4], [10]	Проверка опорной схемы конспекта лекции
19	Особенности организации трудового процесса с незлышащими	–	2	–	–	УМК, видеоматериалы	Осн. [2] Доп. [1], [2], [5] [8], [9], [10]	Решение практических задач
20	Организация свободного времени и досуга лиц с нарушением слуха в структуре РДК ОО «БелОГ»	2	–	–	–	УМК, видеоматериалы, сайт РДК БелОГ	Доп. [1], [2], [5]	Устный опрос
21	Достижения лиц с нарушением слуха в сфере культуры и спорта	–	2	–	2	УМК, блог, презентации	Доп. [1], [4], [5], [8], [9], [10]	Решение практических задач
22	Жестовая речь в сфере религиозного просвещения и духовно-нравственного развития лиц с нарушением слуха	–	2	–	2	УМК, блог, презентации	Осн. [1], [2] Доп. [1], [4], [5], [7], [9], [10]	Решение практических задач
23	Профессиональная подготовка переводчиков и учителей жестового языка в Республике Беларусь и за рубежом	2	–	–	2	УМК, репозиторий	Осн. [1] Доп. [5], [10]	Проверка опорной схемы конспекта лекции
24	Особенности прямого и обратного словесно-жестового перевода	–	2	–	2	Видеоматериалы	Осн. [1], [2] Доп. [6], [9], [10]	Решение практических задач
	Всего часов по учебной дисциплине	24	22	4	30			Зачет, 7 семестр

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ЖЕСТОВАЯ РЕЧЬ КАК СРЕДСТВО КОММУНИКАЦИИ
В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ ОТНОШЕНИЙ ЛИЦ С НАРУШЕНИЕМ СЛУХА»
ЗАОЧНАЯ ФОРМА ПОЛУЧЕНИЯ ОБРАЗОВАНИЯ**

Номер темы, занятия	Название темы занятия	Количество аудиторных часов			Методические пособия, средства обучения	Литература	Формы контроля знаний
		Лекции	Практические занятия	Лабораторные занятия			
1	Социальная мобильность и самоидентификация лиц с нарушением слуха	2	–	–	УМК, видеоматериалы, мультимедиапрезентации	Осн. [1] Доп. [3], [4], [9], [10]	Проверка опорной схемы конспекта
4	Примеры успешной самореализации незлышащих в различных сферах жизнедеятельности	–	2	–	УМК, блог, мультимедиапрезентации	Осн. [1] Доп. [4], [5], [9]	Решение практических задач
7	Современные интернет-ресурсы развития жестовой коммуникации	–	2	–	УМК, интернет-ресурсы (словари)	Осн. [1], [2] Доп. [6], [7], [9], [10]	Тестовый контроль
9	Характеристика существующих систем жестового общения	2	–	–	УМК	Осн. [1] Доп. [4], [7], [8]	Устный опрос
12	Жестовый язык. История и культура незлышащих – как предмет изучения в специальной школе для детей с нарушением слуха	2	–	–	УМК, программа «Жестовый язык»	Осн. [1] Доп. [1], [2], [4], [5], [8], [9], [10]	Презентация конспектов уроков
15	Международный опыт в сфере защиты образовательных, культурных и лингвистических прав незлышащих	2	–	–	УМК, репозиторий мультимедиапрезентации	Осн. [1] Доп. [3], [4], [10]	Устный опрос
18	Профориентация и профессиональная деятельность незлышащих в трудовых коллективах предприятий и учреждений	2	–	–	УМК, видеоматериалы	Доп. [1], [4], [9], [10]	Проверка опорной схемы конспекта лекции
	Всего часов по учебной дисциплине	10	4				Зачет, 10 семестр

ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ ЛИТЕРАТУРА

Основная литература

1. Русакович, И. К. Методика развития жестовой речи : учеб.-метод. пособие / И. К. Русакович, Т. А. Григорьева; Белорус. гос. пед. ун-т. – Минск : БГПУ, 2020. – 144 с.
2. Русакович, И. К. Практикум по развитию жестовой речи : практикум / И. К. Русакович. – Минск : Белорус. гос. пед. ун-т, 2020. – 104 с.

Дополнительная литература

1. Мелеховец, В. Ф. История глухих Беларуси: историография проблемы / В. Ф. Мелеховец // Образование и наука в XXI веке : ежегод. сб. науч. тр. БГПУ. – 2018. – № 1. – С. 121–125.
2. Мелеховец, В. Ф. Организационное становление «Белорусского объединения глухонемых» (1931 – 1952 гг.) / В. Ф. Мелеховец // Весці БГПУ. Сер. 2. – 2018. – № 4. – С. 79–87.
3. Сакс, О. Зримые голоса / О. Сакс ; [пер. с англ. А. Н. Анваера]. – М. : АСТ, 2014. – 286 с.
4. За жестовый язык! / ОООИ «Всероссийское общество глухих»; авт.-сост. А. А. Комарова, В. А. Паленный : сб. ст. – М. : ОООИ ВОГ. – 2014. – 568 с.
5. История Белорусского общества глухих : в 2-х ч. / авт.-сост. С. К. Ганеева, ред. В. Ф. Мелеховец [и др.]. – Минск : ГУ БелИСА, 2016. – 2 ч.
6. Димскис, Л. С. Жестовый словарь «РУКО_ВОДСТВО»: трехтомная компьютерная система [Электронный ресурс]: Электрон. дан. и прогр. (793 мин). – Минск, 2007. – 1 электрон. опт. диск (DVD-5).
7. Зайцева, Г. Л. Жестовая речь. Дактилология. / Г. Л. Зайцева. – М. : Владос. – 2000. – 191 с.
8. Базоев, З. З. Человек из мира тишины / З. З. Базоев., В. А. Паленный. – М. : Академкнига. – 2000. – 812 с.
9. Фрадкина, Р. Н. Говорящие руки: тематический словарь жестового языка глухих России / Р. Н. Фрадкина. – М. : Моск. гор. орг. ВОГ, 2001. – 597 с.
10. Словарь белорусского жестового языка // Международный интернет-словарь жестовых языков «SPREADTHESIGN» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.spreadthesign.com/be/>. – Дата доступа: 14.03.2021.

Требования к выполнению самостоятельной работы студентов

№ п/п	Название темы	К-во часов на СРС	Задание	Форма выполнения
1	2	3	4	5
1	Социальная мобильность и самоидентификация лиц с нарушением слуха	2	Изучить дополнительный материал по теме (презентация и Тематический вебинар в репозитории БГПУ) и дополнить краткий конспект лекции	Дополнение опорного конспекта
3	Возможности личностной и профессиональной самореализации лиц с нарушением слуха	2	Изучить нормативно-правовые документы в РБ, материалы сайта asabliva.by и зарубежные информационные порталы аналогичного содержания	Составление перечня профессий и соответствующих учебных заведений для получения образования людьми с нарушением слуха (в Республике Беларусь) в сопоставлении со странами-соседями (на выбор – Польше, России, Литве, Украине)
4	Примеры успешной самореализации незлышащих в различных сферах жизнедеятельности	2	Изучить дополнительный материал по теме (презентации в блоге и Тематический вебинар в репозитории БГПУ) и дополнить краткий конспект лекции	Дополнение опорного конспекта
7	Современные интернет-ресурсы развития жестовой коммуникации	2	Выполнить анализ современных словарей-жестовников (по критериям объема, доступности, информативности, формы предъявления жестового материала). Обосновать коррекционно-развивающий потенциал сайта проекта «Распространим жест» https://www.spreadthesign.com/be/	Письменная работа
9	Словесно-жестовое двуязычие в детско-родительских отношениях.	2	На основании анализа первоисточников (репозиторий – статьи, соответствующий тема учебного пособия «Методика развития жестовой речи» (Т.А. Григорьева, И.К. Русакович, 2016): выделить специфические особенности речевого развития незлышащих детей в семья незлышащих родителей	Конспектирование первоисточника. Устный опрос.

1	2	3	4	5
11	Жестовая речь в сфере образования лиц с нарушением слуха	2	Выполнить аналитический обзор изданий авторов и выбрать из них цитаты по проблеме изучения и использования жестового языка в коррекционно-образовательном процессе (не менее 8)	Составление картотеки и эссе «Моя любимая цитата»
12	Жестовый язык. История и культура неслышащих - как предмет изучения в специальной школе для детей с нарушением слуха	2	Изучить содержание учебной программы учебного предмета «Жестовый язык» для специальных школ для детей с нарушением слуха (сайт asabliva.by) и суть подхода к его организации (см. репозиторий БГПУ: Русакович, И.К. Использование сравнительного подхода к формированию лингвистической компетентности неслышащих школьников (в области жестового и русского языков))	Подготовка и защита мультимедийной презентации урока жестового языка со ссылкой на обоснование методологии
14	Общественные объединения неслышащих, их участие в самореализации лиц с нарушением слуха	2	Изучение и реферирование первоисточников по теме (Г.Л. Зайцева, В.Ф. Мелеховец, О. Сакс, В.П. Паленный и др.) – «Страницы истории БелОГ» (репозиторий БГПУ, сайт «БелОГ»)	Проверка конспектов источников, монографии и статей
15.	Международный опыт в сфере защиты образовательных, культурных и лингвистических прав неслышащих	2	Анализ международного опыта в сфере защиты социальных, культурных и образовательных прав лиц с нарушением слуха (по материалам II Международной конференции "Лингвистические права глухих"), Москва	Презентация опыта (по странам)
16	Белорусское общество глухих. Его структура, функции, основные задачи.	2	Выполнить анализ научных статей В.Ф. Мелеховца и интернет-источников по теме: Лингвицизм – исторический и лингвистический аспект признания статуса жестового языка / В. Ф. Мелеховец // Жестовый язык в сфере социальных, культурных и образовательных прав глухих : I Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 5 дек. 2018 г. / ОО «БелОГ». – Минск, 2018. – С. 50–60.	Подготовка вопросов проблемного содержания к посещению ЦП «БелОГ»

1	2	3	4	5
18	Профориентация и профессиональная деятельность незлышащих в трудовых коллективах предприятий и учреждений	2	Закодировать и выучить жестовую лексику по темам «Профессии. Трудовая деятельность. Производство» с помощью словаря «Говорящие руки» и сайта проекта «Распространим жест» https://www.spreadthesign.com/be/	Составление словаря. Проверка правильности и точности показа жестов в диалогах и текстах
21	Достижения лиц с нарушением слуха в сфере культуры и спорта	2	Выполнить задание поисково-исследовательского характера: подбор лексики по теме с использованием видеословаря «Жестовник МВД»	Письменная работа
22	Жестовая речь в сфере религиозного просвещения и духовно-нравственного развития лиц с нарушением слуха	2	Закодировать и выучить жестовую лексику по темам «Религия. Духовное воспитание» с помощью словаря «Говорящие руки» и сайта проекта «Распространим жест» https://www.spreadthesign.com/be/ Подобрать тексты и мотиваторы духовно-нравственного содержания, перевод речевого материала и экспертиза интернет-ресурсов по теме	Составление словаря. Проверка правильности и точности показа жестов в диалогах и текстах. Обмен информационными файлами. Самостоятельные исследования в рамках курсовых работ
23	Профессиональная подготовка переводчиков и учителей жестового языка в Республике Беларусь и за рубежом	2	Выполнить реферирование статьи по теме (И.К. Русакович, репозиторий). Провести анализ и видеокартотеку интернет-ресурсов (сайт глухих.net, российские и белорусские передачи с сурдопереводом и др., сайты БелОГ, УТОГ, ВОГ и и др., сообществ «Креатив»)	Экспертиза качества перевода на жестовый язык современных ресурсов. Демонстрация сурдоперевода художественных произведений (песен, стихов, аннотирования книг, фильмов), новостей
24	Особенности прямого и обратного словесно-жестового перевода	2	На основании анализа соответствующего темаа учебного пособия «Методика развития жестовой речи» (Т.А. Григорьева, И.К. Русакович, 2016): выделить специфические особенности синхронного перевода на жестовый язык	Экспертиза техники и вариативности показа жестов в разных странах (Тематика и выбор стран – задаются из расчета не менее 5 жестов из одной темы и не менее 10 стран для анализа жестовых эквивалентов)
Всего часов, отведенных на СРС		30		

Вопросы к зачету

1. Охарактеризуйте социальную мобильность лиц с нарушением слуха в современных условиях.
2. Раскройте пути профессионального образования незлышащих в Республике Беларусь.
3. Опишите жизненные перспективы лиц с нарушением слуха.
4. Охарактеризуйте возможности личностной и профессиональной самореализации лиц с нарушением слуха.
5. Обоснуйте самореализацию и самоактуализацию незлышащих как психолого-педагогическую проблему.
6. Охарактеризуйте специфику пути личностной самореализации незлышащих.
7. Приведите примеры успешной самореализации незлышащих в различных сферах жизнедеятельности.
8. Охарактеризуйте понятие межкультурная коммуникация: образовательные ресурсы, средства поддержки.
9. Раскройте особенности взаимодействия макросоциума слышащих и микросоциума незлышащих.
10. Опишите современные образовательные ресурсы межкультурной коммуникации.
11. Охарактеризуйте словари-жестовники: авторы, основные подходы, компьютерные программы.
12. Опишите роль современных технологий и средств массовой информации в жизни незлышащих лиц.
13. Охарактеризуйте современные интернет-ресурсы развития жестовой коммуникации.
14. Продемонстрируйте международные жесты.
15. Охарактеризуйте проблемы международного жестового перевода.
16. Охарактеризуйте средства общения лиц с нарушением слуха в разных сферах.
17. Охарактеризуйте словесно-жестовое двуязычие в детско-родительских отношениях.
18. Охарактеризуйте развитие систем жестового общения в филогенезе и онтогенезе.
19. Приведите характеристику существующих систем жестового общения.
20. Проведите категориальный анализ: словесный (звуковой) язык – жестовый язык – язык жестов.
21. Охарактеризуйте дословесную коммуникативную деятельность у детей в норме и со слуховой депривацией.
22. Раскройте понятие «протоязык».

23. Продемонстрируйте лексику жестового языка из сферы образования лиц с нарушением слуха.

24. Приведите оценку роли жестовой речи в исследованиях Л.С. Выготского и Г.Л. Зайцевой.

25. Выполните анализ программы «Жестовый язык. История и культура неслышащих» как предмета изучения в специальной школе для детей с нарушением слуха.

26. Охарактеризуйте процесс овладения жестовым языком как лингвистической системой обучающимися с нарушением слуха.

27. Приведите примеры достижений лиц с нарушением слуха в сфере образования.

28. Охарактеризуйте общественные объединения неслышащих, их влияние на развитие, становление и самореализацию лиц с нарушением слуха.

29. Раскройте вопрос возникновения общественных организаций неслышащих, их деятельности, борьбы за гражданские права.

30. Проанализируйте международный опыт в сфере защиты образовательных, культурных и лингвистических прав неслышащих.

31. Опишите структуру, функции, основные задачи ОО «Белорусское общество глухих»

32. Приведите примеры персоналий БелОГ.

33. Охарактеризуйте профориентацию и профессиональную деятельность неслышащих в трудовых коллективах предприятий и учреждений.

34. Продемонстрируйте лексику жестового языка из сферы культуры и спорта лиц с нарушением слуха

35. Организация свободного времени и досуга лиц с нарушением слуха в структуре РДК ОО «БелОГ».

36. Достижения лиц с нарушением слуха в сфере культуры и спорта.

37. Охарактеризуйте жестовую речь в сфере религиозного просвещения, духовно-нравственного развития и полового воспитания лиц с нарушением слуха.

38. Продемонстрируйте лексику жестового языка из сферы религиозного просвещения лиц с нарушением слуха.

39. Продемонстрируйте лексику жестового языка из сферы полового воспитания детей с нарушением слуха.

40. Перечислите особенности организации религиозного просвещения неслышащих с использованием жестовой речи.

41. Охарактеризуйте духовно-просветительскую работу среди неслышащей молодежи.

42. Охарактеризуйте профессиональную подготовку переводчиков и учителей жестового языка в Республике Беларусь и за рубежом.

43. Продемонстрируйте особенности прямого перевода (со словесного языка на жестовый).

44. Продемонстрируйте особенности обратного перевода (с жестового языка на словесный).

45. Продемонстрируйте особенности художественного сурдоперевода (на примере сказок, стихотворений, песен).

Методические рекомендации по организации и выполнению самостоятельной работы студентов:

- выполнение практических заданий по анализу и оценке ситуаций общения на жестовом языке, а также контролю речевых поступков носителей жестового языка и поступков их партнеров коммуникации;
- моделирование ситуаций по использованию студентами тематической жестовой лексики, характеризующей различные сферы профессиональных отношений лиц с нарушением слуха;
- моделирование ситуаций по организации и проведению консультаций для слышащих родителей по вопросам изучения жестовой речи и ее грамотного применения в семье, где воспитывается неслышащий ребенок;
- моделирование ситуаций по организации и проведению профориентационной работы с неслышащими старшеклассниками;
- выполнение практических заданий по информационному поиску образовательных ресурсов жестового языка, по популяризации жестового языка как средства самовыражения и самореализации лиц с нарушением слуха, его значения в субкультуре неслышащих, стимуляции их профессиональных достижений.

Перечень используемых средств диагностики результатов учебной деятельности

Для текущего контроля и самоконтроля знаний и умений студентов по дисциплине «Жестовая речь как средство коммуникации в сфере профессиональных отношений лиц с нарушением слуха» может быть использован следующий диагностический инструментарий:

Для диагностики компетенций используются следующие формы:

1. Устная форма:

- устный опрос;
- решение ситуационных задач;
- выполнение практико-ориентированных учебных заданий;
- анализ видеоматериалов;
- доклад на практическом занятии.

2. Письменная форма:

- тест;
- подготовка сообщений;
- подготовка эссе;
- подготовка аннотаций статей;
- решение практико-ориентированных заданий;
- разработка дидактических материалов;
- составление опорных схем;
- составление картотеки.

3. Техническая форма:

- защита мультимедийных презентаций.

ПРОТОКОЛ СОГЛАСОВАНИЯ УЧЕБНОЙ ПРОГРАММЫ
учреждения высшего образования
по учебной дисциплине (по выбору студента)
«Жестовая речь как средство коммуникации в сфере профессиональных
отношений лиц с нарушением слуха»

Название темаа учебной дисциплины, с которым требуется согласование	Название кафедры	Предложения об изменениях в содержании учебной программы учреждения высшего образования по учебной дисциплине	Решение, принятое кафедрой, разработавшей учебную программу (с указанием даты и номера протокола)
Сурдопсихология (Тема: Компенсаторный путь развития в условиях слуховой депривации)	Кафедра коррекционно-развивающих технологий	С содержанием учебной дисциплины согласуется, замечаний и предложений нет	23.03.2021 г. протокол № 9
Жестовая речь с методикой преподавания (Темы: Жестовая речь. Методика развития жестовой речи)	Кафедра коррекционно-развивающих технологий	С содержанием учебной дисциплины согласуется, замечаний и предложений нет	23.03.2021 г. протокол № 9